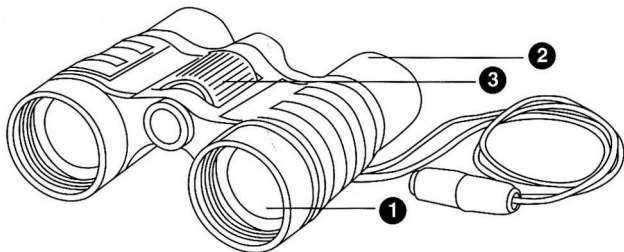




Entdecker-Set



19317



(D) Mit deinem Fernglas von „Der echte Scout“ kannst du Tiere und Menschen ganz nah ans Auge holen ohne sie zu stören!

Funktion

Ein Fernglas vergrößert den Gegenstand, den du sehen willst - es macht ihn größer und lässt ihn näher erscheinen als er eigentlich ist. Dazu werden Objektive aus Glas eingesetzt, die das Streulicht um einen Gegenstand verhindern und die Lichtreflexe eines Gegenstandes aufnehmen und es klarer und heller erscheinen lassen. Dein Fernglas hat eine 4-fache Vergrößerung.

Gebrauch

Dein Fernglas lässt sich einfach auf deine Augen einstellen. Zuerst spreizt du beide Objektive (1) auseinander. Dann führst du das Fernglas an deine Augen. Zuerst sieht es so aus, als wenn du dir einen Gegenstand durch zwei verschiedene Gläser anschaust.

Um das zu verhindern gibt es 2 Möglichkeiten:

1. Drücke die beiden Objektive (1) so lange zusammen, bis jedes Okular (2) perfekt auf deinen Augen sitzt und die beiden Bilder, die du bisher gesehen hast, zu einem werden.
2. Dann stellst du die Schärfe an dem Rändelrad (3) ein. Drehe es, bis du das Bild klar vor Augen hast.

Pflege

- Solltest du dein Fernglas einmal nicht brauchen, stecke es zum Schutz in die Tasche.
- Achte dabei darauf, dass du beide Objektive (1) wieder auseinander drückst und durch Drehen des Rändelrades (3) wieder ins Gehäuse einfährst.
- Arbeite dabei niemals mit Gewalt! Selbst das robusteste Fernglas kann beschädigt werden!
- Nutze das Reinigungstuch, das du in der Tasche findest, um die nassen oder schmutzigen Linsen des Fernglases sanft zu reinigen. Solltest du das Tuch einmal verlieren, ist es am besten, wenn du ein Neues beim Optiker holst. Benutze niemals die Finger, Papiertücher, Tissuepapier, Stoff oder andere Materialien um die Linsen zu säubern. Es könnten sonst leicht Kratzer zurückbleiben

(GB) You can watch animals and people quite close, without disturbing them, by using your binoculars „Der echte Scout“!

Function

Binoculars work by magnifying the image you wish to see - they make the image appear larger and closer than it really is. They accomplish this by using the glass lenses (1) inside the binoculars to eliminate stray light around the object and focus the light reflecting of the object to make it appear brighter and clearer. Your binoculars are designed to magnify objects four times.

Usage

The binoculars can be adjusted to your eyes easily. Spread your binoculars out as wide as possible and put them up to your eyes. It probably looks as if you are looking through two separate tubes. You have two possibilities to impede this:

1. Spread the two lenses (1) on their main hinge so that the eyepieces (2) fit the width between your eyes comfortably and so the two circles of vision blend into one.
2. Turn the central focusing wheel (3) until you can see as clearly as possible.

Care

- Protect your binoculars by keeping them in their pouch when you're not using them.
- Spread the binoculars out as wide as possible and move the objectives (1) into the body by turning the central focusing wheel (3).
- Never force the binoculars into their pouch - you could break them!
- Use the soft cloth that came with you binoculars to clean the wet or dirty lenses. If you lose your cloth, you should buy a new one at your optician. Never rub the lenses with your finger, clothing, paper towels, tissue paper or other abrasive materials. This could scratch your lenses!

(F) Avec tes jumelles de „Der echte Scout“ tu peux observer les animaux et les gens sans les déranger !

Fonction

Des jumelles agrandissent l'objet que tu vois - elles le rendent plus grand et le font paraître plus proche qu'il n'est réellement. Dans ce but, des objectifs en verre (1) sont intégrés pour empêcher la lumière diffuse autour d'un objet et pour absorber la réflexion lumineuse d'un objet et le faire paraître plus clair et plus lumineux. Tes jumelles agrandissent 4 fois.

Utilisation

Tes jumelles s'adaptent facilement à tes yeux. Commence par écarter les deux objectifs (1) l'un de l'autre. Ensuite approche les jumelles de tes yeux. Au départ, tu as l'impression de voir un objet à travers deux verres différents. Pour éviter cet inconvénient, il existe 2 possibilités :

1. Resserre les 2 objectifs (1) jusqu'à ce que chaque oculaire (2) s'adapte parfaitement à ton œil et que les deux images que tu voyais jusqu'à présent se fondent en une seule.
2. Ensuite règle la netteté à la roulette (3). Tourne jusqu'à ce que l'image t'apparaisse claire et nette.

Entretien

- Si tu n'utilises pas tes jumelles, range-les à l'abri dans le sac.
- Veille à ce que les deux objectifs (1) soient bien écartés et que par rotation de la roulette (3) ils entrent de nouveau dans le boîtier.
- Ne force jamais! Même les jumelles les plus robustes peuvent être endommagées!
- Utilise le chiffon de nettoyage que tu trouveras dans le sac pour nettoyer en douceur les lentilles sales ou humides. Si tu perds ce chiffon, le mieux est de t'en procurer un autre chez un opticien. N'utilise jamais les doigts, mouchoirs en papier, mouchoir en tissu ou autres matériaux pour nettoyer les lentilles. Cela risque facilement de les griffer pour toujours.

(I) Con il cannocchiale del „Der echte Scout“ si possono osservare da vicino uomini ed animali senza disturbarli!

Funzione

Il cannocchiale ingrandisce gli oggetti che si vogliono vedere e li fa apparire piú vicini di quanto in realtà non siano. A questo scopo vengono impiegati obiettivi di vetro (1) che impediscono la diffusione della luce attorno agli oggetti ed assorbono i riflessi luminosi degli oggetti osservati, facendoli apparire piú chiari e piú nitidi. Il cannocchiale ha un fattore di ingrandimento quadruplo.

Impiego

Il cannocchiale può essere adattato facilmente agli occhi. In primo luogo si devono separare entrambi gli obiettivi (1) e poi se deve appoggiare il cannocchiale agli occhi. All'inizio sembrerà di vedere un oggetto per mezzo di due lenti diverse. Per evitare questo ci sono due possibilità:

1. Riavvicinare i due obiettivi (1) fino a quando tutti e due gli oculari (2) sono appoggiati perfettamente agli occhi e le due immagini che si sono viste in precedenza sono diventate un'immagine unica.
2. In seguito è possibile regolare la nitidezza dell'immagine per mezzo della rotondella zigrinata (3), che deve essere girata fino a quando l'immagine non appare nitida e chiara.

Manutenzione

- Quando il cannocchiale non viene usato, metterlo in tasca (a scopo protezione)
- Ricordare di separare i due obiettivi (1) e di farli tornare nell'involcro esterno del cannocchiale girando la rotella zigrinata.
- Non usare mai la forza! Anche in cannocchiale piú robusto può essere rovinato!
- Pulire delicatamente le lenti del cannocchiale, quando sono bagnate o sporche, per mezzo dell'apposito panno contenuto nella borsa. Se si dovesse perdere il panno, sarebbe meglio comprarne uno nuovo dall'ottico. Non usare mai le dita, i fazzoletti di carta, la stoffa o altri materiali per pulire le lenti, che altrimenti potrebbero facilmente graffiarsi.

(E) Con tus prismáticos de „Der echte Scout“ puedes atraer animales y personas muy cerca a tus ojos sin molestarlos.

Funcionamiento

Los prismáticos aumentan el objeto que quieres ver y hacen que aparezca más grande y más cerca de lo que en realidad está. Para esto se utilizan objetivos de cristal (1) que evitan la luz parásita alrededor de un objeto y que captan sus reflejos luminosos, haciendo que el objeto parezca más nítido y claro. Tus prismáticos tienen 4 aumentos.

Utilización

Tus prismáticos pueden ajustarse fácilmente a tus ojos. En primer lugar, separa los dos objetivos (1). Después acerca los prismáticos a tus ojos. Al principio te parecerá como si estuvieras mirando un objeto con dos anteojos diferentes. Para evitar esto existen dos posibilidades:

1. Presiona juntando los objetivos (1) hasta que los oculares (2) estén bien ajustados a tus ojos y hasta que las dos imágenes se transformen en uno solo.
2. Ajusta después la nitidez con la ruedecita moleteada (3). Gíralo, hasta que las tengas una imagen clara ante tus ojos.

Mantenimiento

- Si alguna vez no necesitas tus prismáticos, guárdalos en el estuche para protegerlos.
- Al hacerlo, ten cuidado y separa los dos objetivos (1) de nuevo y gira la ruedicta moleteada (3) hasta que los objetivos desaparezcan en su alojamiento.
- ¡No actúes nunca con fuerza! ¡Hasta los primáticos más robustos pueden dañarse!
- Utiliza el pañito que encontrarás en el estuche para limpiar con cuidado las lentes húmedas o sucias de tus prismáticos. Si alguna vez pierdes el pañito será mejor que vayas a la óptica por uno nuevo. No utilices nunca los dedos, ni pañuelos de papel, ni clínex ni otras telas o matriales para limpiar las lentes. ¡Se podrían arañar fácilmente!

(NL) Met je verrekijker van „Der echte Scout” ka je dieren en mensen van heel dichtbij gadeslaan, zonder ze te storen!

Werking

Een verrekijker vergroot het voorwerp dat de wilt zien - hij maakt het groter en brengt het dichterbij dan het in werkelijkheid is. Daartoe worden objectieven van glas (1) gebruikt, die het strooiligth rond een voorwerp verhinderen, het ddor het voorwerp teruggekaast licht opnemen en het helder en duidelijk laten verschijnen. Je verrekijker heeft een 4- voudige vergroting.

Gebruik

Je verrekijker kann gemakkelijk aan jouw ogen worden aangepast. Eesrt spreid je beide objectieven (1) open. Dan brengt je de verrekijker naar je ogen. Eerst lijkt het wel alsof je het voorwerp dubbel ziet door twee verschillene brillen. Om dat te verhinderen moet je nu 2 dinge doen:

1. Druk de beide objectieven (1) langzaam naar elkaar tot elk ocular (2) perfect op je ogen zit en de beide beelden die je aanvankelijk zag tot één beeld zijn samengevloeid.
2. Regel vervolgens de scherpte met behulp van het kartelwiel(tje) (3). Draai eraan tot je het beeld duidelijk voor ogen hept.

Onderhoud

- Als je verrekijker eens niet gebruikt, steek hem dan ter bescherming in zijn tas.
- Let er dan wel op dat je eerst de beide objectieven (1) weer uit elkaar duwt en ze volledig inschuift door aan het kartelwiel(tje) (3) te draaien.
- Gerbuikt nooit geweld! Zelfs je robuuste verrekijker kan beschadigd worden!
- Gebruik het schoonmaakdoekje dat je in de tas vindt, om de natte of vuile lenzen van de verrekijker zacht te reinigen. Mocht je dit dorkje ooit verliezen, koop dan een nieuw bij de opticien. Gebruik nooit je vingers, papieren doekjes, tissues, stof of andere materialien om de lens te schoon maken. Deze kunnen kleine krasjes in de lens maken!

(D) Nicht direkt ins Sonnenlicht schauen!

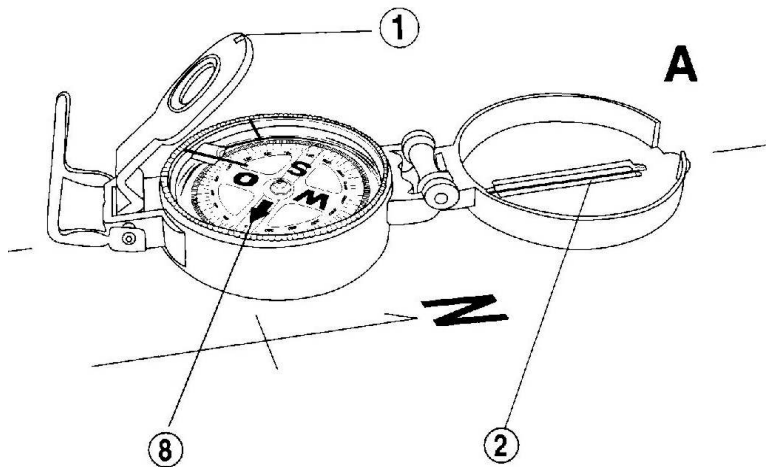
(GB) Do not look directly at the sun!

(F) Ne pas regarder directement dans la lumière solaire!

(I) Non guardare direttamente il sole!

(E) ¡No mirar directamente al sol!

(NL) Niet rechtstreeks naar de zon kijken!



(D)

1. Kimme
2. Visierdraht
3. Ziel
4. Berg
5. Haus
6. Kartenrand
7. Standort
8. Nordpfeil
9. Kompassnadel

(GB)

1. Sight
2. Aiming wire
3. Target point
4. Hill
5. House
6. Map edge
7. Location
8. North arrow
9. Compass needle

(F)

1. Horizon
2. Fil du viseur
3. Objectif
4. Montagne
5. Maison
6. Bord de la carte
7. Position
8. Flèche indiquant le Nord
9. Aiguille de la boussole

(I)

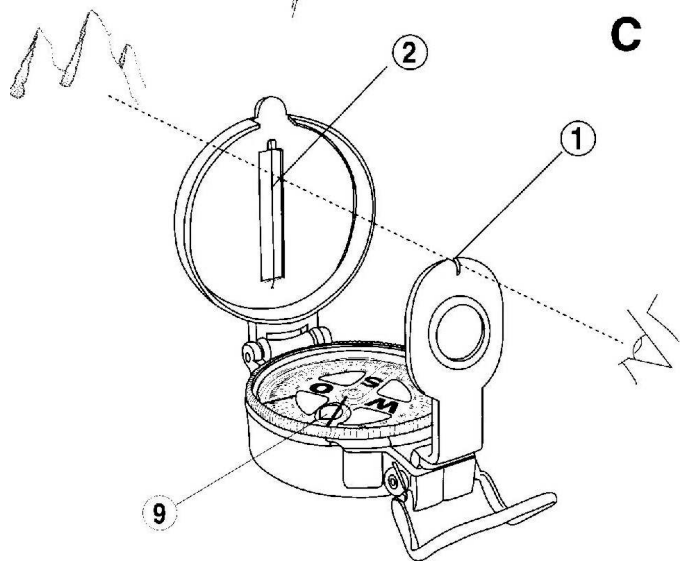
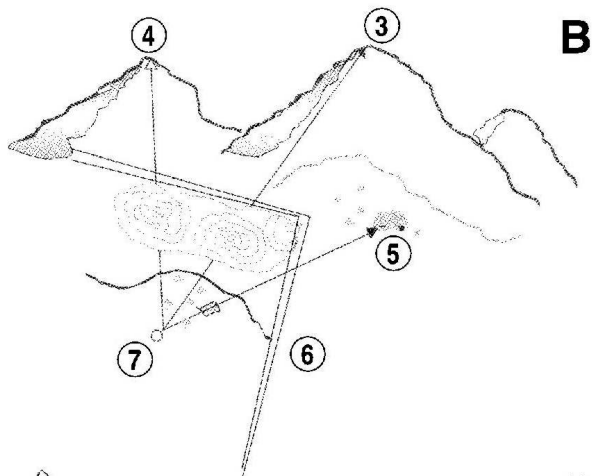
1. Tacca di puntamento
2. Filo di puntamento
3. Destinazione
4. Montagna
5. Casa
6. Margine della cartina
7. Posizione
8. Freccia che indica il Nord
9. Ago della bussola

(E)

1. Muesca de mira
2. Alambre de mira
3. Meta
4. Montaña
5. Casa
6. Borde del mapa
7. Posición
8. Flecha de norte
9. Aguja de brújula

(NL)

1. Vizier
2. Vizardraad
3. Doel
4. Berg
5. Huis
6. Kaartrand
7. Standplaats
8. Noordpijl
9. Kompasnaald



(D)

Mit dem Taschenkompass findest du dich in jedem Gelände zurecht!

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zur Orientierung ist der Kompass unerlässlich. In dem mit Flüssigkeit gefüllten Gehäuse befindet sich eine Magnetnadel, die über einer Scheibe „schwebt“. Durch das Magnetfeld der Erde beeinflusst, zeigt die Nadel in die Richtung des magnetischen Nordpols.

Die Kompassscheibe zeigt eine Einteilung von 0° bis 360° und die Himmelsrichtungen. Der Osten (O oder bei englischen Kompassen: E) liegt immer bei 90° und damit rechts vom Norden. 180° vom Norden (N) liegt der Süden (S) und 90° weiter, also bei 270° vom Norden (N) aus gesehen, der Westen (W).

EINNORDEN DER WANDERKARTE

Zum Einnorden breite die Karte auf einer geraden, ebenen Fläche aus. Lege den Kompass so auf die Karte, dass der Visierdraht parallel zum Kartenrand verläuft. Drehe nun die Karte mit dem Kompass (ohne ihn dabei auf oder an der Karte zu verschieben) solange, bis die Kimme, die Kompassnadel mit dem Nordpfeil (0/64) und Visierdraht eine Linie bilden (Abb. A). In dieser Lage (!) ist die Karte nun eingennordet.

BESTIMMEN DER EIGENEN POSITION

Zur Bestimmung der eigenen Position müssen mindestens zwei auf der Karte vermerkte Geländepunkte (z.B. Berge, Dörfer etc.) sichtbar sein. Achte darauf, dass beide Punkte nicht zu nahe liegen, da ansonsten die Fehlerwahrscheinlichkeit zu hoch ist. Zu dem ersten bekannten Punkt wird der Richtungswinkel (Marschrichtungszahl) mit dem Kompass gemessen. Diesen Richtungswinkel trägst du auf die zuvor eingennordete Karte ein. Dabei muss die Richtungspfeilspitze des Kompasses zum Zielpunkt zeigen. Der eigene Standpunkt liegt entgegen dem Richtungspfeil. Mit dem zweiten markanten Geländepunkt wird genauso verfahren. Beide Winkel sind nun als Linien, ausgehend von den Geländepunkten auf der eingennordeten Karte vermerkt. Wo die beiden Linien sich kreuzen, ist der eigene Standort auf der Karte (Abb. B).

FESTSTELLEN DER MARSCHRICHTUNGSZAHL

Über Kimme und Visierdraht visierst du das Ziel mit deinem Kompass an (Abb. C). Nun drehst du die Scheibe solange, bis der lange orange Strich mit der festgestellten Linie gleich verläuft. Unter dem orangenen Strich kannst du dann die Marschrichtungszahl ablesen. Beim Marschieren ist jede Abweichung leicht festzustellen.

MARSCHIEREN NACH GEGEBENER MARSCHRICHTUNGSZAHL

Bringe die Kimme, den langen orangenen Strich auf dem Glas und den Visierdraht in eine Linie und solange mit dem Kompass drehen, bis die Marschrichtungszahl unter dem orangenen Strich erscheint.

ACHTUNG! Weil der Kompass mit einer Magnetnadel arbeitet, kann er nur genau arbeiten, wenn sich keine metallischen Gegenstände in seiner Nähe befinden.

(GB)

Find your way in any terrain with the handy pocket compass!

GENERAL INFORMATION

This compass is vital to find your way. There is a magnetic needle in the fluid filled case which “hovers” over the dial. The needle points to magnetic north because of the influence of the earth’s magnetic

field.

The compass dial shows degrees from 0 - 360 and the cardinal points. The East (O or E with English compasses) is always at 90° and thus to the right of North. 180° from North (N) is the South (S) and 90° further round, i.e. at 270° from North, West (W).

NORTHING THE MAP

To orientate the map to the North, spread the map out on a flat, even surface. Now place the compass on the map so that the aiming wire is parallel with the edge of the map. Now turn the map and compass carefully, without changing the position of the compass on the map, until the sight, the compass needle with the North arrow (O/64) and the aiming wire are all aligned (fig. A.). In this position, the map is now orientated to the North.

FINDING YOUR OWN POSITION

In order to find your own position, you must be able to see at least two terrain features marked on the map (e.g. hills, villages etc.). Try to choose two features that are not too close to each other, otherwise the likelihood of error will be too high. Measure the direction (direction of march) of the first known point using the compass. Draw in this direction line on the already orientated map. The direction arrow of the compass must point at the target feature. Your own location is somewhere along this direction line. Now carry out the same procedure for the second terrain feature, and draw in the second direction line on the orientated map. Your own location on the map is at the point where the two lines intersect (fig. B.).

DETERMINING THE DIRECTION OF MARCH

Aim at the target point with the compass, using the sight and the aiming wire (fig. C). Now turn the ring until the long orange mark corresponds to the line of sight. You can then read off the direction of march under the orange mark. Any deviation during the march can easily be established.

MARCHING ALONG THE SPECIFIED DIRECTION OF MARCH

Align the sight, the long orange mark on the glass and the aiming wire, and then turn the compass until the direction of march appears under the orange mark.

ATTENTION! Because the compass works with a magnetic needle, it can only work accurately if there are no metal objects around.

(F)

Avec ta boussole de poche, tu retrouves toujours ton chemin !

INFORMATIONS GENERALES

Pour s'orienter, la boussole est indispensable. Dans le boîtier rempli de liquide se trouve une aiguille magnétique qui « nage » sur d'un disque. Influencée par le champ magnétique de la terre, l'aiguille indique la direction du pôle nord magnétique.

Le disque de la boussole se présente comme une échelle de 0 à 360° avec 4 les points cardinaux. L'Est (O ou dans les boussoles anglaises E) est toujours à 90° et donc à droite du Nord. A 180° du Nord (N) se trouve le Sud (S) et 90° plus loin, donc à 270° du Nord (N), on trouve l'Ouest (W).

ORIENTER VERS LE NORD UNE CARTE ROUTIERE

Pour orienter la carte, étale la sur une surface plane et lisse. Pose la boussole sur la carte de telle sorte

que le fil de viseur soit parallèle au bord de la carte. Maintenant, fais pivoter la carte et la boussole (sans déplacer cette dernière par rapport à la carte) jusqu'à ce que l'horizon, l'aiguille de la boussole avec la flèche indiquant le Nord (0/64) et le fil du viseur forment une ligne (schémá A.). Dans cette position (I) la carte est orientée vers le Nord.

DETERMINER SA POSITION EXACTE

Pour déterminer la position personnelle, il faut que soient visibles au moins deux points du paysage indiqués sur la carte (par ex. montagnes, villages, etc.). Veille à ce que les deux points ne soient pas trop proches étant donné que sinon la probabilité d'erreur est trop importante. A l'aide de la boussole, mesure l'angle directionnel (chiffre de direction de marche) par rapport à ce premier point connu. En l'occurrence, la pointe de la flèche directionnelle de la boussole doit indiquer l'objectif. L'endroit où tu te trouves est dans la direction opposée à la flèche directionnelle. Procède exactement de la même façon avec le second point du paysage. Les deux angles sont maintenant comme des lignes partant des points du paysage indiqués sur la carte bien orientées vers le Nord. L'endroit où les deux lignes se croisent est ta position exacte sur la carte (schémá B.).

ETABLIR LE CHIFFRE DE DIRECTION DE MARCHÉ

Grâce à la ligne d'horizon et au fil du viseur, tu vises ton objectif à l'aide de ta boussole (schémá C.). Maintenant tu tournes le disque jusqu'à ce que le long trait orange longe exactement la ligne établie. Tu peux alors lire le chiffre de direction de marche sous le trait orange. Pendant la marche, tu peux facilement détecter chaque déviation.

MARCHER SELON UN CHIFFRE DE DIRECTION DE MARCHÉ DONNÉ

Aligne l'horizon, le long trait jaune sur la vitre et le fil du viseur et tourne la boussole jusqu'à ce que le chiffre de direction de marche apparaisse sous le trait orange.

Attention : étant donné que la boussole fonctionne à l'aide d'une aiguille magnétique, elle ne peut être précise que si aucun objet métallique ne se trouve à proximité.

(I)
Con questa bussola tascabile puoi orientarti senza problemi in qualsiasi terreno

INFORMAZIONI GENERALI

La bussola é indispensabile per orientarsi. La gabbia della bussola contiene del liquido nel quale si trova un ago magnetico che „galleggia“ su di un quadrante. L' ago viene influenzato dal campo magnetico della Terra e si orienta in direzione del Polo Nord magnetico.

Il quadrante della bussola é suddiviso in gradi (da 0° a 360°) e mostra i punti cardinali. L' Est (0 oppure E nelle bussole inglesi) é sempre situato 90° a destra rispetto al Nord. A 180° rispetto al Nord (N) si trova il Sud (S) e a 90° in piú di angolazione rispetto al Nord e quindi a 270° si trova l' Ovest (W).

ORIENTAMENTO DELLA CARTINA STRADALE

Collocare la cartina stradale su di una superficie piana e livellata. Sistemare la bussola sulla cartina, in modo che il filo di puntamento corra parallelamente rispetto al margine della cartina stessa. A questo punto girare la cartina con la bussola (senza spostare la bussola dalla sua posizione sulla cartina), fino a quando la tacca di puntamento, l' ago della bussola, la freccia che indica il Nord (0/64) ed il filo di puntamento formano una linea (A.). In questa posizione (I) la cartina é orientata correttamente.

DETERMINAZIONE DELLA PROPRIA POSIZIONE

Per determinare la propria posizione devono essere visibili almeno due punti indicati sulla cartina

stradale (per esempio montagne, villaggi, ecc.). Assicurarsi che entrambi i punti non siano troppo vicini, poiché ciò potrebbe aumentare la probabilità di commettere errori. Rispetto al primo punto conosciuto, per mezzo della bussola viene misurato l'angolo di direzione (numero che indica la direzione di marcia). Tracciare l'angolo di direzione misurato sulla cartina precedentemente orientata. La punta della freccia che indica la direzione sulla bussola deve essere puntata verso la destinazione. Il proprio punto di osservazione corrisponde alla direzione opposta rispetto a quella della punta della freccia. Procedere allo stesso modo per quanto riguarda il secondo punto determinante. Entrambi gli angoli sono a questo punto segnati sulla cartina, come linee che partono dai due punti presi in considerazione. La propria posizione sulla cartina corrisponde al luogo in cui le due linee si incrociano (B.).

DETERMINAZIONE DEL NUMERO CHE INDICA LA DIREZIONE DI MARCIA

Puntare sulla direzione desiderata con la bussola, utilizzando la tacca ed il filo di puntamento (C.). In seguito ruotare il quadrante della bussola, fino a quando la direzione indicata dalla lunga linea arancione corrisponde a quella precedentemente determinata. Sotto la linea arancione é possibile leggere il numero che indica la direzione di marcia. Durante la marcia é possibile rilevare con facilitá qualsiasi deviazione di percorso.

MARCIA IN CORRISPONDENZA DI UNA DIREZIONE PREDETERMINATA

Regolare la tacca di puntamento, la lunga linea gialla sul quadrante ed il filo di puntamento in modo che essi formino una linea. Ruotare quindi la bussola fino a quando, sotto la linea arancione, non appare il numero che indica la direzione di marcia desiderata.

ATTENZIONE! Poiché la bussola funziona per mezzo di un ago magnetico, essa può funzionare soltanto quando nelle sue vicinanze non vi sono oggetti metallici.

(E)

¡Con esta brújula de bolsillo te orientarás en cualquier terreno!

INFORMACIONES GENERALES

La brújula es imprescindible para orientarse. En una carcasa rellena de líquido hay una aguja magnética que „flota“ por encima de un disco. Debido a la influencia del campo magnético de la tierra, la aguja señala en dirección del polo norte magnético.

El disco de la brújula muestra una graduación de 0° a 360° y los puntos cardinales. El este (O / E) se encuentra siempre a 90° y con ello a la derecha del norte. A 180° del norte (N) se encuentra el sur (S) y, si añadimos 90° al sur, es decir, a 270° visto desde el norte (N) se encuentra el oeste (W).

AJUSTE DEL MAPA DE SENDERISMO

Para ajustar el mapa, extiéndelo sobre una superficie uniforme y llana. Coloca la brújula sobre el mapa, de manera que el alambre de mira quede situado en paralelo al borde del mapa. Ahora, gira el mapa con la brújula (sin que ésta cambie de posición sobre el mapa) hasta que la muesca de mira, la aguja de brújula con la flecha de norte (0/64) y el alambre de mira formen una línea (A.). Ahora, en esta situación (!) esta el mapa ajustado.

DETERMINACIÓN DE LA PROPIA POSICIÓN

Para determinar la propia posición tienen que verse al menos dos puntos del terreno (por ejemplo, montañas, pueblos etc.) que también estén reflejados en el mapa. Observa, que los dos puntos no estén demasiado cerca, ya que si lo están, la probabilidad de error es demasiado alta. Mediante la brújula se mide el ángulo de dirección (número de dirección de marcha) hacia el primer punto conocido. Debes reflejar éste ángulo de dirección en el mapa previamente ajustado. En ello, la punta de la flecha de dirección de la brújula debe mirar hacia el punto de meta. La posición propia queda al lado contrario de la

flecha de dirección. Se procede exactamente igual con el segundo punto marcado en el terreno. Ahora, los dos ángulos están reflejados como líneas, partiendo de los puntos del terreno en el mapa ajustado. Donde las dos líneas se cruzan se encuentra la posición propia en el mapa (B.).

DETERMINACIÓN DEL NÚMERO DE LA DIRECCIÓN DE MARCHA

Apunta con tu brújula a la meta a través de la muesca y el alambre de mira (C.). Ahora, gira el disco hasta que la línea larga naranja coincida con la línea determinada anteriormente. Debajo de la línea naranja puedes leer entonces el número de la dirección de marcha. Durante la marcha se puede reconocer fácilmente cualquier desviación.

MARCHA SEGÚN EL NÚMERO DE DIRECCIÓN DE MARCHA

Haz que coincida la muesca, la línea larga amarilla en el cristal y el alambra de mira y gira con la brújula hasta que aparezca el número de marcha debajo de la línea naranja.

ATENCIÓN: puesto que la brújula trabaja con una aguja magnética sólo puede trabajar con exactitud si no se encuentra cerca de objetos metálicos.

(NL)

Met het zakkompas weet je je op elk terrein te redden!

ALGEMENE INFORMATIES

Om zich goed te kunnen oriënteren is een kompas onontbeerlijk. In de met vloeistof gevulde kast bevindt zich een magnetische naald, die boven een plaat „zweeft“. Onder invloed van het magnetisch veld van de aarde wijst de naald steeds in de richting van de magnetische noordpool.

De kompasplaat vertoont een indeling van 0° tot 360° en de windstreken. Het oosten (O of E bij Engelse kompassen) ligt altijd op 90° en dus rechts van het noorden. 180° van het noorden (N) ligt het zuiden (Z of S bij Engelse kompassen) en nog eens 90° verder – dus op 270° van het noorden (N) – het westen (W).

BEPALING VAN HET NOORDEN OP DE WANDELKAART

Spreid de kaart op een rechte, vlakke ondergrond uit om het noorden te bepalen. Leg het kompas zo op de kaart dat de vizierdraad parallel met de kaartrand loopt. Draai de kaart nu met het kompas (zonder hem daarbij op of aan de kaart te verschuiven) net zolang tot het vizier, de kompasnaald met de noordpijl (0/64) en de visierdraad een lijn vormen (A.). In deze positie (!) is het noorden van de kaart nu bepaald.

BEPALING VAN DE EIGEN POSITIE

Om de eigen positie te bepalen moeten er minstens twee gemarkeerde punten van een terrein (bijv. bergen, dorpen enz.) op de kaart te zien zijn. Let erop dat beide punten niet te dicht bij elkaar liggen, omdat anders de kans op een fout te groot is. Bij het eerste bekende punt wordt de richtingshoek (marsrichtingsgetal) met een kompas gemeten. Deze richtingshoek noteer je op de kaart met het eerder bepaalde noorden. Daarbij moet de punt van de richtingspijl van het kompas naar het doel wijzen. De eigen standplaats ligt tegenover de richtingspijl. Met het tweede markante punt op het terrein wordt op dezelfde manier te werk gegaan. Beide hoeken zijn nu als lijnen, uitgaand van de punten op het terrein op de kaart waarop het noorden bepaald is, aangeduid. Daar waar de beide lijnen elkaar kruisen is de eigen standplaats op de kaart (B.).

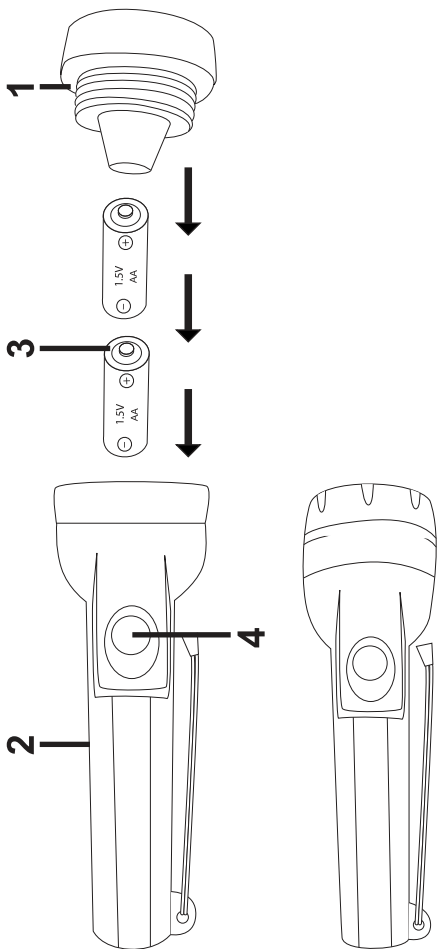
BEPALING VAN HET MARSRICHTINGSGETAL

Via vizier en vizierdraad bepaal je nu het doel met je kompas (C.). Nu draai je de schijf net zolang tot de lange oranje streep gelijk loopt met de vastgestelde lijn. Onder de oranje streep kun je dan het marsrichtingsgetal aflezen. Bij het marcheren kan elke afwijking eenvoudig vastgesteld worden.

MARCHEREN VOLGENS HET AANGEGEVEN MARSRICHTINGSGETAL

Breng het vizier, de lange gele streep op het glas en de vizierdraad op een lijn en draai net zolang met het kompas tot het marsrichtingsgetal onder de oranje streep verschijnt.

OPGELET! Omdat het kompas met een magnetische naald werkt, kan het alleen nauwkeurig functioneren, als zich geen metalen voorwerpen in de buurt bevinden.



(D)

Diese Taschenlampe leuchtet hell und klar auf jeder Entdeckertour!

EINLEGEN DER BATTERIE

Zuerst schraubst du das Vorderteil (1) ab. Danach legst du die Batterien (2 x 1,5V AA/LR6) in der gezeigten Reihenfolge in den Schaft (2). Danach schraubst du das Vorderteil (1) wieder auf. Während des Schraubens musst du das Vorderteil (1) fest auf den Schaft (2) drücken, da die Batterien (3) auf einer Feder im Schaftinnern aufliegen und dadurch Widerstand bieten. Beim Zuschrauben darauf achten, dass du nicht verkantest. Sonst leuchtet nämlich deine Taschenlampe aufgrund des fehlenden Kontaktes zu den Batterien nicht!

GEBRAUCH

Willst du, dass die Taschenlampe leuchtet, ist der An-/Aus-Schalter (4) einmal zu drücken. Soll die Taschenlampe ausgeschaltet werden, drückst du den gleichen Knopf (4) noch einmal.

(GB)

This torch will light up any explorer's journey brightly and clearly!

INSERTING THE BATTERY

First unscrew the front (1). Then put the batteries (2 x 1,5V AA/LR6) inside the body of the torch (2) in the order shown. Then screw the front (1) on again. While screwing the front (1) on again you must press it down firmly onto the body of the torch (2) because the batteries (3) rest on a spring inside the body of the torch and thus you will feel resistance. When screwing on make sure that the thread is aligned properly. Otherwise your torch will not light up because the batteries will not make contact.

HOW TO USE

You must press the on/off button (4) once. If the torch should be off press the same button (4) again.

(F)

Cette lampe de poche éclaire fort et clair lors de chaque excursion!

INSTALLATION DE LA PILE

Commence par dévisser la partie avant (1). Ensuite place les piles (2 x baby 1,5 V LR14) comme indiqué dans le logement (2). Ensuite, revisse la partie avant (1). Pendant le vissage, tu dois enfoncer fermement la partie avant parce que les piles (3) sont placées sur un ressort à l'intérieur et elles offrent donc une résistance. Lors du vissage, veille à ne pas te tromper de sens. Sinon ta lampe de poche ne fonctionnera pas en raison de l'absence de contact avec les piles.

UTILISATION

Si tu veux que la lampe de poche éclaire, il faut appuyer une fois sur le bouton on/off (4). Si tu veux couper la lampe, appuie encore une fois sur le même bouton (4).

(I)

Con questa pila si può illuminare l'ambiente circostante in occasione di ogni giro di esplorazione!

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

In primo luogo svitare l'elemento anteriore (1). In seguito inserire le batterie (2 x 1,5 pile LR14 da 1,5 V) nell'apposito scomparto (2), osservando la sequenza indicata. A questo punto riavvitare l'elemento anteriore (1). Mentre si avvita, è necessario premere con fermezza l'elemento anteriore (1) sullo scomparto (2), poiché le batterie (3) sono collocate su di una molla all'interno dello scomparto e quindi oppongono resistenza. Quando si avvita, fare attenzione a non deformare i pezzi, altrimenti la pila tascabile non può fare luce a causa del mancato contatto con le batterie!

IMPIEGO

Se si desidera che la torcia rimanga accesa, premere una volta l'interruttore on/off. Per spegnerla, premere nuovamente il medesimo pulsante (4).

(E)

¡Esta linterna de bolsillo da una luz clara y diáfana en todas tus exploraciones!

COLOCACIÓN DE LAS PILAS

Desenrosca en primer lugar la parte delantera (1). A continuación, introduce las pilas (dos pilas LR14 de 1,5V) en el orden indicado en su alojamiento (2). Después, enrosca de nuevo la parte delantera (1). Cuando la enrosques, tienes que apretar la parte delantera (1) con firmeza sobre el alojamiento (2), porque las pilas (3) descansan sobre un muelle en el interior de su alojamiento por lo que ofrecen resistencia. ¡Cuidado de no leadar la pieza al enrosicarla, ya que tu linterna de bolsillo no se encendería por la falta de contacto con las baterías!

UTILIZACIÓN

Si quieres mantener la linterna encendida, pulsa el interruptor de encendido/apagado (4). Si quieres apagar la linterna, pulsa el mismo botón (4) otra vez.

(NL)

Deze zaklamp geeft een klaar en helder licht. Onmisbaar op elke ontdekkingsocht!

INBRENGEN VAN DE BATTERIJEN

Eerst schroef je het voorstuk (1) af. Daarna leg je de batterijen (2 x 1,5V-batterijen LR14) in de getoonde volgorde in de schacht (2). Vervolgens schroef je het voorstuk (1) er weer op. Tijdens het schroeven moet je het voorstuk (1) stevig op de schacht (2) drukken, daar de batterijen (3) in de schacht op een veer steunen en daardoor weerstand bieden. Bij het dichtschroeven moet je erop letten dat de batterijen niet kantelen. Anders zal je zaklamp niet kunnen branden, want dan is er namelijk geen contact met de batterijen!

GEBRUIK

Als je wil dat de zaklamp brandt, moet je de aan-/uitschakelaar (4) één keer indrukken. Als de zaklamp uitgeschakeld moet worden, druk je nog eens op dezelfde knop (4).

(D) ACHTUNG! Nicht auf Augen zielen! ACHTUNG! Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile, Erstickungsgefahr! Nicht direkt ins Sonnenlicht schauen! Wenn das Glas zerbrochen ist, den Artikel sofort wegwerfen und nicht länger benutzen. Schnittverletzungsgefahr. Farbliche und technische Änderungen bleiben vorbehalten. Bitte verwahren Sie diese Hinweise für eine eventuelle Korrespondenz. Wichtig! Aufladbare Batterien vor dem Laden aus dem Spielzeug entnehmen! Aufladbare Batterien nur unter Aufsicht Erwachsener laden! Nicht aufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden. Unterschiedliche Batteriearten oder neue und gebrauchte Batterien nicht gleichzeitig verwenden. Es sind nur Batterien der empfohlenen oder entsprechenden Art zu verwenden. Batterien sind mit richtiger Polung einzulegen (+ Pol / - Pol beachten). Erschöpfte Batterien sind aus dem Spielzeug zu entfernen. Die Strompole dürfen nicht kurzgeschlossen werden. Alle Batterien aus dem Spielzeug entfernen, wenn das Spielzeug über lange Zeit nicht benutzt wird. Altgeräte sowie verbrauchte Batterien dürfen nicht in den Hausmüll. Bitte die dafür bestehenden Sammelstellen oder Sondermüllplätze benutzen. Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Händler oder den Kommunen.

(GB) WARNING! Do not aim at eyes WARNING! Not suitable for children under 36 months due to small swallowable parts, Choking hazard! Do not look directly at the sun! If the glass is broken, throw the item away immediately and do not use it any longer. Risk of cutting. Subject to technical change and change of color. Please keep this information for any possible correspondence. Important! Remove rechargeable batteries from the toy before recharging! Recharge rechargeable batteries only under adult supervision! Non-rechargeable batteries are not to be recharged. Different types of batteries or new and used batteries are not to be mixed. Only batteries of the same or equivalent types as recommended are to be used. Batteries are to be inserted with the correct polarity (pay attention to the +/- pole). Exhausted batteries are to be removed from the toy. The supply terminals are not to be short-circuited. Remove all the batteries when the toy is not in use for a long period. Do not throw away old devices and used batteries in the household garbage. Disposal Instruction: Please only place discharged batteries into the collection boxes at the store or the municipal disposal site.

(F) AVERTISSEMENT! Ne pas diriger vers les yeux! ATTENTION! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois en raison des petits morceaux qu'ils pourraient avaler, Danger d'étouffement! Ne pas regarder directement dans la lumière solaire! Si le verre est cassé, jeter immédiatement l'article et ne plus l'utiliser. Risque de coupure. Sous réserves de modifications techniques et relatives aux couleurs. Conservez ces indications pour une éventuelle correspondance. Important! Retirer les batteries rechargeables du jouet avant de les recharger! Ne recharger les batteries qu'en présence d'un adulte! Les piles non rechargeables ne peuvent être rechargées. Ne pas utiliser en même temps des types de piles différents ou des piles neuves avec des piles usagées. N'utiliser que des piles du type recommandé ou correspondant. Introduire les piles en tenant compte de la polarité (respecter le „Pôle +“ et „Pôle -“). Enlever les piles usées du jouet. Ne pas court-circuiter les pôles de courant. Enlever toutes les piles du jouet lorsque le jouet n'est pas utilisé pendant un certain laps de temps. Ne pas mettre les piles usées

et appareils défectueux aux ordures ménagères. Indication pour l'élimination des piles: Veuillez jeter seulement des piles déchargées dans les boîtes de collecte prévues à cet effet dans les commerces ou auprès des communes.

(I) AVVERTIMENTO! Non puntare agli occhi! AVVERTENZA! Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi, poiché sono presenti piccole parti che si potrebbero ingoiare, Pericolo di soffocamento! Non guardare direttamente il sole! Se il vetro è rotto, buttare subito via l'articolo e non utilizzarlo più. Pericolo di tagliarsi. Con riserva di possibili cambiamenti tecnici e di colore. Conservate per favore queste annotazioni per un'eventuale corrispondenza. Importante! Rimuovere dal giocattolo le batterie ricaricabili prima della carica! Ricaricare le batterie solo sotto la sorveglianza di persone adulte! Non si devono ricaricare le pile non ricaricabili. Non si utilizzino contemporaneamente tipi diversi di pile né pile nuove insieme con pile usate. Vanno utilizzate soltanto le pile del tipo consigliato o del tipo corrispondente. Montare le pile con la polarità corretta (rispettare la polarità „+ Pol“ / „- Pol“). Si devono estrarre dal giocattolo le pile scariche. Non invertire i poli. Estrarre dal giocattolo tutte le pile qualora non si utilizzi il giocattolo per un periodo prolungato di tempo. Non gettare le pile usate e vecchi dispositivi nella spazzatura. Indicazioni riguardanti lo smaltimento: Gettate via soltanto le batterie scariche negli appositi contenitori in commercio o in quelli disposti dalle autorità pubbliche.

(E) ¡ADVERTENCIA! No dirigir a los ojos! ¡ADVERTENCIA! No conviene para niños menores de 36 meses cuidado, piezas pequeñas fáciles de tragar, Peligro de asfixia! ¡No mirar directamente al sol! En caso de rotura del cristal, elimine de inmediato el artículo y no lo utilice más. Peligro de lesiones por corte. Reservado el derecho a modificaciones técnicas y de color. Por favor, guarde estas indicaciones para cualquier consulta. Importante: sacar las pilas recargables del juguete antes de recargarlas. Cargar sólo bajo la supervisión de un adulto. No se pueden recargar las pilas no recargables. No combinar distintos tipos de pila o pilas nuevas con pilas gastadas. Se recomienda utilizar sólo las pilas recomendadas o de tipo similar. Las pilas deben insertarse con la polaridad correcta (fíjese en el polo positivo y en el negativo). Las pilas gastadas deberán sacarse del juguete. Los polos de corriente no deben

invertirse bajo riesgo de cortocircuito. Sacar todas las pilas si el juguete no va a ser utilizado durante algún tiempo. No tirar las pilas gastadas ni otros dispositivos viejos a la basura doméstica. Advertencia para la eliminación de baterías y pilas: Se ruega que deseche pilas y baterías descargadas únicamente en los contenedores previstos al efecto en comercios y lugares de su comunidad.

(NL) WAARSCHUWING! Niet richten naar ogen! WAARSCHUWING! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden wegens inslikken van kleine delen, Verstikkingsgevaar! Iet rechtstreeks naar de zon kijken! Als het glas gebroken is, het artikel onmiddellijk weggooien en niet langer gebruiken. Snijgevaar. Kleur- en technische veranderingen voorbehouden. Deze adviezen s.v.p. bewaren voor eventuele correspondentie. Belangrijk! Haal oplaadbare batterijen vóór het opladen uit het speelgoed! Laad oplaadbare batterijen alleen onder toezicht van volwassenen op! Niet-oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Gebruik geen batterijen van verschillende soort of nieuwe en gebruikte batterijen gelijktijdig. Gebruik uitsluitend aanbevolen of passende batterijen. Batterijen dienen volgens de juiste poling te worden ingelegt (let op de + pool / - pool). Lege batterijen moeten uit het speelgoed worden verwijderd. Er mag geen kortsluiting gemaakt worden op de stroompolen. Verwijder alle batterijen uit het speelgoed als dit lange tijd niet wordt gebruikt. Verbruikte batterijen en oude apparaten niet in het huisvuil deponeren. Deponeer de lege batterijen in de daarvoor bestemde gelegenheid. Verwijderings-instructie: Gelieve alleen lege batterijen in de verzamelboxen van handel en gemeenten te werpen.

(D) Batterien werden nicht mitgeliefert.

(GB) Batteries not included.

(F) Des piles ne sont pas y compris.

(I) Batterie non incluse.

(E) Baterías no sons incluídas.

(NL) Batterijen worden niet meegeleverd.



Happy People GmbH & Co. KG
Konsul-Smidt-Str. 8b
28217 Bremen, Germany
Service Telefonnummer: 0421/38889-0
Service E-Mail: scout@happypeople.de

Made in China 99291120192

